

UFSCar

Nº 4º TA 00/AC. 178/2012

Proc. 3169/2012-00

## Amendment No.4

### to International Cooperation Agreement

This Amendment No.4 is made and entered into by and between the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as "AIST") and the Federal University of São Carlos (hereinafter referred to as "UFSCar"), in respect of the existing international cooperation agreement between the parties dated March 7, 2013 whose joint research is titled "Bioluminescence and its Biophotonic applications" (hereinafter referred to as "Original Agreement"), the copy of which is attached hereto as Annex 1.

Whereas the Original Agreement expired on March 31, 2014, and the term of the Original Agreement was extended for additional twenty-four (24) months, expiring on March 31, 2016 by "Amendment No.1 for EXTENSION to International Cooperation Agreement" dated July 9, 2014 (hereinafter referred to as "Amendment No.1"), the copy of which is attached hereto as Annex 2.

Whereas the Original Agreement amended by the Amendment No.1 expired on March 31, 2016 and the term was extended for additional twelve (12) months, expiring on March 31, 2017 by "Amendment No.2 for EXTENSION to International Cooperation Agreement" dated March 24, 2016 (hereinafter referred to as "Amendment No.2"), the copy of which is attached hereto as Annex 3.

Whereas the parties desired to exchange research materials with each other, and the specific conditions to manage research materials were added to and incorporated in the Original Agreement amended by the Amendment No.1 and 2, by "Amendment No.3 to International Cooperation Agreement" dated July 20, 2016 (hereinafter referred to as "Amendment No.3"), the copy of which is attached hereto as Annex 4.

Whereas the Original Agreement amended by the Amendment No.1, 2 and 3 (hereinafter referred to as "Current Agreement") expires on March 31, 2017 and the parties desire to extend and continue the term of the Current Agreement;

NOW THEREFORE, the parties agree as follows:

1. The term of the Current Agreement shall be extended for additional twelve (12) months, expiring on March 31, 2018 in accordance with the First Clause, first Sub-Clause, fifth Paragraph (I.1.5) of the Current Agreement.
2. Research Participants stipulated in the Attachment 2 of the Current Agreement are hereby replaced by the Attachment 2-1 attached hereto.
3. Except for the preceding paragraphs, all other terms and provisions of the Current Agreement shall remain unchanged and in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Amendment No.4 to be signed and executed by their duly authorized representatives in duplicate in English and in Portuguese, each party retaining one (1) copy thereof, respectively. Notwithstanding the date of execution hereof, this Amendment No.4 shall come into effect as of April 1, 2017 with the both signatures.



Date: March 14, 2017

【AIST】 National Institute of Advanced Industrial Science and Technology

酒井 夏子

Dr. Natsuko Sakai,

Director, Collaboration Promotion and International Affairs Division

Research and Innovation Promotion Headquarters

for and behalf of Dr. Ryoji Chubachi, President,

taking over from Dr. Tamotsu Nomakuchi described in the Original Agreement

Witness:

Y. Ohmiya

Dr. Yoshihiro Ohmiya

Director, Biomedical Research Institute

Date: 03 MAI 2017

【UFSCar】 Federal University of São Carlos

Wanda Hoffmann

Prof. Wanda Aparecida Machado Hoffmann, Ph.D.

Rector

Witness:

Maria Estela Canevarolo

Maria Estela Antonioli Pisani Canevarolo

International Relations Officer

## Attachment 2-1: Research Participants

### AIST

#### Participating Researchers

Position: Director

Name: Yoshihiro Ohmiya

Affiliation: Biomedical Research Institute

Whether to be located at UFSCar: No

Position: Leader

Name: Yoshihiro Nakajima

Affiliation: Cellular Imaging Research Group, Health Research Institute

Whether to be located at UFSCar: No

#### Research Assistant

None

### UFSCar

#### Participating Researchers

Position: Professor

Name: Vadim Viviani

Affiliation: UFSCar

Whether to be located at AIST: No

#### Research Assistants

Position: PhD student

Name: Danilo Amaral

Affiliation: UFSCar

Whether to be located at AIST: No

Annex: Original Agreement

Position: PhD student

Name: Gabriele V. Gabriel

Affiliation: UFSCar

Whether to be located at AIST: No

Position: PhD student

Name: Vanessa Bevilaqua

Affiliation: UFSCar

Whether to be located at AIST: No



Approved by the President of the University  
Date: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

Through this agreement, the University of São Carlos, hereinafter referred to as UFSCar, located at Rodovia do Açúcar, Km 230, São Carlos - SP, 13560-970, is entering into a collaboration with the Institute of Materials and Chemical Process, hereinafter referred to as AIST, located at Rua da Indústria, 100, São Carlos - SP, 13560-970, for the purpose of carrying out research and development activities in the area of Advanced Materials and Chemical Process, hereinafter referred to as AMCP, in the laboratory of AMCP, located at Rua da Indústria, 100, São Carlos - SP, 13560-970, under the supervision of Professor Dr. Paulo Cesar Barbé, hereinafter referred to as Prof. Dr. Paulo Barbé.

CGMP (AIST) is a research center created by the University of São Carlos and is dedicated to the development of research and development activities in the area of AMCP, hereinafter referred to as AMCP.

CGMP (AIST) is a research center created by the University of São Carlos and is dedicated to the development of research and development activities in the area of AMCP, hereinafter referred to as AMCP.

CGMP (AIST) is a research center created by the University of São Carlos and is dedicated to the development of research and development activities in the area of AMCP, hereinafter referred to as AMCP.

CONVÊNIO Nº \_\_\_\_\_

Fls. 01 de 01

Em \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Li. Dr. Paulo Barbé, Diretor do Instituto de Materiais e Processos Químicos, aqui representado por \_\_\_\_\_

Li. Dr. Paulo Barbé, Diretor do Instituto de Materiais e Processos Químicos, aqui representado por \_\_\_\_\_